Porównanie tłumaczeń Jana 9:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Mówią więc — ślepemu znowu: Co ty mówisz o Nim, że otworzył twe — oczy? — Zaś powiedział, że: Prorok jest.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Mówią do niewidomego znowu ty co mówisz o Nim że otworzył twoje oczy on zaś powiedział że Prorok jest
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ponownie więc zwrócili się do niewidomego: Co ty sądzisz o Nim, jako że otworzył ci oczy? A on odpowiedział: Jest prorokiem.*[1)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówią więc ślepemu znów: Co ty mówisz o nim, że otworzył twe oczy? On zaś powiedział, że: Prorok jest.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Mówią (do) niewidomego znowu ty co mówisz o Nim że otworzył twoje oczy (on) zaś powiedział że Prorok jest
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponownie więc zwrócili się do uzdrowionego: Co ty o Nim sądzisz? W końcu otworzył ci oczy. I odpowiedział: On jest prorokiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zapytali więc znowu ślepego: Co mówisz o nim, skoro otworzył twoje oczy? A on odpowiedział: Jest prorokiem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Rzekli tedy ślepemu po wtóre: Ty co mówisz o nim, ponieważ otworzył oczy twoje? A on rzekł: Prorok jest.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli tedy ślepemu powtóre: Ty co mówisz o onym, co otworzył oczy twoje? A on powiedział: Iż jest Prorokiem.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ponownie więc zwrócili się do niewidomego: A ty, co o nim mówisz, jako że ci otworzył oczy? Odpowiedział: To prorok.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rzekli tedy znów do ślepego: Co sądzisz o nim, skoro otworzył oczy twoje? A on odpowiedział: To prorok.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapytali więc ponownie niewidomego: Co ty sądzisz o Nim, skoro otworzył twoje oczy? On odpowiedział: Jest prorokiem.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zwrócili się więc powtórnie do niewidomego: „Co ty o Nim sądzisz? Przecież uzdrowił twoje oczy”. A ten odparł: „On jest prorokiem”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Znowu zatem zapytali niewidomego: „A ty co o Nim mówisz, że otworzył ci oczy?” On odpowiedział: „Jest prorokiem”.

[1)] <x>470 21:11</x>; <x>490 7:16</x>; <x>500 4:19</x>; <x>500 6:14</x>; <x>500 7:40</x>

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeszcze raz zwrócili się do niewidomego: - A co ty myślisz o tym, który przywrócił ci wzrok? - Że jest prorokiem - odpowiedział.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mówią więc znowu ślepemu: - Co ty sądzisz o Nim, jako że ci otworzył oczy? A on powiedział: - To prorok.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Знову кажуть сліпому: Що ти скажеш про нього, оскільки відкрив твої очі? Він же сказав: Це пророк.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadają więc temu ślepemu na powrót: Co ty powiadasz około niego, że otworzył twoje oczy? Ten zaś rzekł że: Prorok jakościowo jest.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem znowu mówią ślepemu: Ponieważ otworzył twoje oczy, co ty o nim mówisz? A on powiedział: Jest prorokiem.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Więc jeszcze raz rozmawiali z niewidomym: "Skoro to twoje oczy otworzył, co ty o nim sądzisz?". Odrzekł: "To prorok".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Dlatego znowu powiedzieli do ślepego: ”Co o nim mówisz, skoro otworzył twoje oczy?” On zaś rzekł: ”Jest prorokiem”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy po raz kolejny zwrócili się do uzdrowionego: —A ty, co sądzisz o człowieku, który otworzył ci oczy? —To prorok!—odpowiedział.